

Marija Madzgalj

From: Tanja Vojinovic <tanja.vojinovic@mmc.co.me>
Sent: Wednesday, September 28, 2022 9:57 AM
To: Marija Madzgalj
Subject: JU Muzički centar Crne Gore
Attachments: ugovori od 26. 09. i 27.09.pdf

Crna Gora
AGENCIJA ZA VEŠTAČENJE I PROJEKTOVANJE
PODGORICA

Primljeno	28-09-2022		
Org. jed	Arhiv	Priloga	Urednost
070190/18433			

Draga Marija u prilogu su ugovori..

Hvala.

Srdačan pozdrav.

Tanja Vojinović

Muzički centar Crne Gore
Montenegrin Music Center

V proleterske brigade 4/1
81000 Podgorica

Mob: +382 [REDACTED]
email: tanja.vojinovic@mmc.co.me
web www.muzickicentar.com



Bez virusa. www.avast.com



Muzički centar
Crne Gore
Montenegrin
Music Center

Broj: 02-2085
Podgorica, 26. 09. 2022. godine

Na osnovu Zakona o obligacionim odnosima ("Službeni list Crne Gore", br. 047/08 od 07.08.2008, 004/11 od 16.01.2011, 022/17 od 03.04.2017), Zakona o autorskim i srodnim pravima („Službeni list Crne Gore", br.037/11, 053/16), člana 20 Statuta JU Muzički centar Crne Gore broj 02-1018 od 08.10.2014.godine, zaključuje se

UGOVOR O AUTORSKOM – INTERPRETATORSKOM ANGAŽMANU

Ugovorne strane:

JU Muzički centar Crne Gore, PIB 02464535, V Proleterske 4/1, koju zastupa poslovna direktorica Isidora Damjanović, u daljem tekstu Organizator (kao naručilac posla),

i
Đurđević Ilić Marija, JMBG [REDACTED] magistar muzike – flautista u daljem tekstu Izvođač (kao Interpretator).

Ugovorne strane sporazumjele su se o sljedećem:

Član 1

Organizator angažuje Izvođača za probe u periodu od 12. 09. – 16. 09. 2022. godine i koncert Crnogorskog simfonijskog orkestra pod vođstvom dirigentice Ive Marcano, koji se održao dana 16. 09. 2022. godine u 20 časova u velikoj sali Muzičkog centra Crne Gore.

Član 2

Izvođač je dužan da se pridržava internih propisa Organizatora a odgovoran je za svaku materijalnu štetu koju pričiní Organizatoru. Svoje obaveze dužan je izvršiti na vrijeme.

Član 3

Organizator se obavezuje da Izvođaču za poslove iz člana 1 ovog Ugovora:
Nakon obavljenog posla, a najkasnije u roku od 3 dana od dana obavljenog posla, isplati naknadu u ukupnom iznosu

- Bruto 272,38€ (slovima: dvije stotine sedamdeset dva eura i 38/100)
- Porez 29,16€
- Prirez 4,22€
- Neto 240,00€ (slovima: dvije stotine četrdeset eura) na žiro račun 510280597872502955 kod Crnogorske komercijalne banke 510-0-40.

Član 4

e-mail: info@mmc.co.me • tel: +382 68 245 980 / 020 652 749 • web: www.muzickicentar.com
U PROLETERSKE BRIGADE 4/1, 81000, PODGORICA, CRNA GORA



Muzički centar
Crne Gore
Montenegrin
Music Center

Ugovorne strane dužne su poštovati odredbe ovog Ugovora. Na prava i obaveze ugovornih strana, koja nisu uređena ovim ugovorom, primjenjuju se odredbe Zakona o obligacionim odnosima koje se odnose na ugovor o djelu.

Član 5

Zbog svojih specifičnih karakteristika ovaj Ugovor ne može biti jednostrano raskinut, osim u slučaju *više sile*.

Član 6

Ugovorne strane su saglasne da eventualni spor u vezi sa ovim Ugovorom rješavaju sporazumno, a ukoliko se sporazum ne postigne nadležan je Osnovni sud u Podgorici.

Član 7

Ugovor je sačinjen u tri istovjetna primjerka od kojih dva primjerka zadržava Organizator, a jedan primjerak Izvođač.

Za Organizatora
JU Muzički centar Crne Gore

Izvođač
Interpretator

Isidora Damjanović, poslovna direktorica



Damjanović

Marija Đurđević Jić

Marija Đurđević Jić



Muzički centar
Crne Gore
Montenegrin
Music Center

Broj: 02-2109
Podgorica, 27. 09. 2022. godine

Na osnovu Zakona o obligacionim odnosima ("Službeni list Crne Gore", br. 047/08 od 07.08.2008, 004/11 od 18.01.2011, 022/17 od 03.04.2017), a shodno članu 20 Statuta JU Muzički centar Crne Gore broj 02-1018 od 08. 10. 2014. godine, zaključuje se

UGOVOR O DJELU

Ugovorne strane:

JU Muzički centar Crne Gore, PIB 02464535, ulica V proleterske brigade 4/1, Zgrada Muzičkog centra Crne Gore, Podgorica, koju zastupa poslovna direktorica Isidora Damjanović, u daljem tekstu
Naručilac posla,

i
Femić Vladan, iz Podgorice, JMBG [REDACTED] u daljem tekstu Izvršilac posla.

Ugovorne strane sporazumjele su se o sljedećem:

Član 1

Naručilac posla angažuje Izvršioca za postavljanje/pripremanje scene za probe u periodu od 26 - 30. 09. 2022. godine i koncert Crnogorskog simfonijskog orkestra kojim će dirigovati Alesandro Kadario, u koji će se održati dana 30. 09. 2022. godine od 20:00 časova, zgradi Muzičkog centra Crne Gore.

Član 2

Izvršilac posla je dužan da se pridržava internih propisa Naručioca posla a odgovoran je za svaku materijalnu štetu koju prićini Naručiocu posla. Svoje obaveze dužan je izvršiti na vrijeme.

Član 3

Naručilac posla se obavezuje da Izvršiocu posla za poslove iz člana 1 ovog Ugovora nakon obavljenog posla, a najkasnije u roku od 30 dana od dana obavljenog posla, isplati naknadu u ukupnom iznosu

- Bruto 113,49€ (slovima: sto trinaest eura i 49/100)
- Porez 11,73€
- Prirez 1,76€
- Neto 100,00€ (slovima: sto eura) na žiro račun broj [REDACTED] kod Hipotekarne banke.

e-mail: info@mmc.co.me • tel: +382 68 245 980 / 020 652 749 • web: www.muzickicentar.com
V PROLETERSKE BRIGADE 4/1. 81000, PODGORICA, CRNA GORA



Muzički centar
Crne Gore
Montenegrin
Music Center

Član 4

Ugovorne strane dužne su poštovati odredbe ovog Ugovora. Na prava i obaveze ugovornih strana, koja nisu uređena ovim ugovorom, primjenjuju se odredbe Zakona o obligacionim odnosima koje se odnose na ugovor o djelu.

Član 5

Zbog svojih specifičnih karakteristika ovaj Ugovor ne može biti jednostrano raskinut, osim u slučaju *više sile*.

Član 6

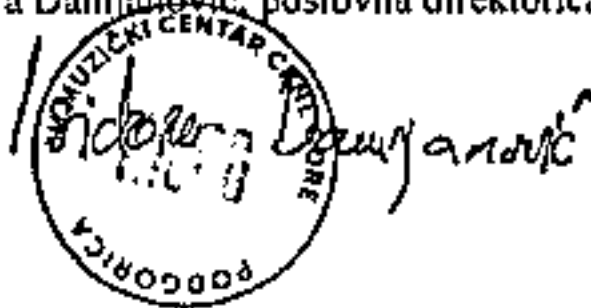
Ugovorne strane su saglasne da eventualni spor u vezi sa ovim Ugovorom rješavaju sporazumno, a ukoliko se sporazum ne postigne nadležan je Osnovni sud u Podgorici.

Član 7

Ugovor je sačinjen u tri istovjetna primjerka od kojih dva primjerka zadržava Naručilac posla, a jedan primjerak Izvršilac posla.

Naručilac posla

JU Muzički centar Crne Gore
Isidora Damjanović, poslovna direktorica



Izvršilac posla

Vladan Femić



Muzički centar
Crne Gore
Montenegrin
Music Center

Broj: 02-2106
Podgorica, 27. 09. 2022. godine

No: 02-2106
Podgorica, September 27, 2022

Na osnovu Zakona o obligacionim odnosima ("Službeni list Crne Gore", br. 047/08 od 07.08.2008, 004/11 od 18.01.2011, 022/17 od 03.04.2017), Zakona o autorskim i srodnim pravima ("Službeni list Crne Gore", br.037/11, 053/16), člana 20 Statuta JU Muzički centar Crne Gore broj 02-1018 od 08.10.2014.godine, zaključuje se

Based on the Law on obligations ("Official Gazette of Montenegro", no. 047/08, of 07/08/2008, 004/11 of 18/01/2011, 022/17 of 03/04/2017), of the Law of Copyright and related rights ("Official Gazette of Montenegro", no.037/11, 053/16), article 20 of the Statute of Montenegrin Music Centre, no. 02-1018 of 08/10/2014, follow the conclusions:

UGOVOR O AUTORSKOM - INTERPRETATORSKOM ANGAŽMANU

CONTRACT ON AUTHORIAL- INTERPRETIVE ENGAGEMENT

Ugovorne strane:

JU Muzički centar Crne Gore, PIB 02464535, V Proleterske brigade 4/1, koju zastupa poslovna direktorica Isidora Damjanović, u daljem tekstu Organizator (kao Naručilac posla),

i
Alessandro Cadario, Italija, broj pasoša [REDACTED] dirigent, u daljem tekstu Izvođač.

Contracting parties:

PI Montenegrin Music Centre, tax identification number: 02464535, V Proleterske brigade 4/1, represented by General Manager Isidora Damjanovic, hereinafter Organiser (as Employer), and

Alessandro Cadario, Italy, passport [REDACTED] Conductor, hereinafter Performer (as Interpreter).

Ugovorne strane sporazumjele su se o sljedećem:

Contracting parties agree on the following:

Član 1

Organizator angažuje Izvođača za pripremu proba (u periodu od 26. 09. – 30. 09. 2022. godine) i dirigovanje na koncertu Crnogorskog simfonijskog orkestra koji će se održati dana 30. 09. 2022. godine u Podgorici.

Article 1

The Organiser hires the Conductor for preparation of rehearsals (during the period of 26/09-30/09/2022) and for conducting at concert of Montenegrin Symphony Orchestra, which will be held on 30/09/2022 in Podgorica.



Muzički centar
Crne Gore
Montenegrin
Music Center

Član 2

Izvođač je dužan da se pridržava internih propisa Organizatora a odgovoran je za svaku materijalnu štetu koju pričinu Organizatoru. Svoje obaveze dužan je izvršiti na vrijeme.

Član 3

Organizator se obavezuje da Izvođaču za poslove iz člana 1 ovog Ugovora:

1. Nakon obavljenog posla, a najkasnije u roku od 30 dana od dana obavljenog posla isplati naknadu / honorar u ukupnom iznosu:

- Neto 4.000,00€ (slovima: četiri hiljada eura).

Dokument kojim se potvrđuje da se Izvođač oslobađa plaćanja poreza u Crnoj Gori, na osnovu Konvencije o socijalnom osiguranju je u prilogu ovog ugovora.

Instrukcije za plaćanje su u prilogu ugovora.

2. Obezbiđi avio prevoz na relaciji Milano - Podgorica - Milano.

3. Obezbiđi smještaj za period boravka u Podgorici.

Član 4

Ugovorne strane dužne su poštovati odredbe ovog Ugovora. Na prava i obaveze ugovornih strana, koja nisu uređena ovim ugovorom, primjenjuju se odredbe Zakona o obligacionim odnosima koje se odnose na ugovor o djelu.

Član 5

Zbog svojih specifičnih karakteristika ovaj Ugovor ne može biti jednostrano raskinut, osim u slučaju *više sile*.

Article 2

The Performer shall be obliged by the internal regulations of the Organiser and shall take responsibility for any material damage caused by the Performer to the Organiser. The Performer shall be obliged to complete the assigned tasks within the planned time.

Article 3

The Organiser shall be obliged to the Performer from the Article 1 of this Contract for the following:

1. After the completed contracted tasks and 30 days at the latest after the completed task, to pay the sum/fee in the amount:

- Net 4.000,00€ (in letters: four thousand Euros).

The document confirming that the Contractor is exempt from paying taxes in Montenegro, based on the Convention on Social Security, is attached to this contract.

Payment instructions are attached to the contract.

2. Provide air transport on the route Milano - Podgorica - Milano.

3. Provide accommodation for the period of staying in Podgorica.

Article 4

Contracting parties shall be obliged to abide by this Contract. The rights and obligations of the contracting parties, not regulated by this Contract, shall be subject to the Law on obligations referring to the service contract.

Article 5

Because of its specific characteristics, this Contract shall not be unilaterally terminated, except in cases of *force majeure*.



Muzički centar
Crne Gore
Montenegrin
Music Center

Član 6

Ugovorne strane su saglasne da eventualni spor u vezi sa ovim Ugovorom rješavaju sporazumno, a ukoliko se sporazum ne postigne nadležan je Osnovni sud u Podgorici.

Article 6

The contracting parties shall agree to resolve any possible disputes related to this Contract by mutual agreement, and if the agreement is not reached, the subject shall be handed over to the competencies of the Circuit Court in Podgorica.

Član 7

Ugovor je sačinjen u tri istovjetna dvojezična primjerka na crnogorskom i engleskom jeziku, od kojih dva primjerka zadržava Organizator, a jedan primjerak Izvođač.

Article 7

The contract is made in three identical bi-lingual copies in Montenegrin and English languages; out of which the Organiser shall keep two copies, and the Conductor shall keep one copy.

Za Organizatora
JU Muzički centar Crne Gore
Poslovna direktorica
Isidora Danjanović

Izvođač
Alessandro Cadario

On behalf of the Organiser
Montenegrin Music Center
General Manager
Isidora Danjanovic

Performer
Alessandro Cadario

